

Universidad Veracruzana



2^o.3
TEMPORADA
UNO

PRO
GRAMA
9

GIAUNNIDIS DERREBEZ FARRRENC

MAR.
TLAQNÁ,
CENTRO CULTURAL
17
20:30

CONCIERTO
POR LA LUCHA DE
IGUALDAD DE GÉNERO 8M

KOSTAS GIANNIDIS

SUITE *DODECANESIENNE* No.1 (16')

I. *ANDANTE SOSTENUTO – ALLEGRETTO*

II. *CON MOTO*

III. *ALLEGRO PIACEVOLE – VIVO E GIOCO SO*

IV. *ANDANTE MESTO*

V. *ANDANTINO QUASI PARLANDO – ALLEGRETTO SEMPLICE*

VI. *ANDANTE LENTO – ALLEGRO VIVO MA NON TROPPO*

GEORGINA DERBEZ

ASCENSO AL CELESTE (20')

OSVALDO FLORES, CLARINETE

INTERMEDIO

LOUISE FARRENC

SINFONÍA No. 3 EN SOL MENOR Op. 36 (40')

I. *ADAGIO-ALLEGRO ASSAI*

II. *ADAGIO CANTABILE*

III. *SCHERZO: VIVACE*

IV. *FINALE: ALLEGRO*

ZOI TSOKANOU
DIRECTORA INVITADA

Kostas Giannidis (Esmirna, 1903 - Atenas, 1984)

Suite Dodecanese 1

Adentrarse en la vida y obra del compositor griego Yannis Constantinidis requiere ir uniendo datos y evidencias a manera de detective. Su obra, que abarca música sinfónica, canciones populares, operetas y bandas sonoras cinematográficas, han sido firmadas bajo dos nombres distintos: su música de concierto está firmada bajo su nombre de nacimiento, Yannis Constantinidis, mientras que su música popular aparece bajo el nombre *Kostas Giannidis*, pseudónimo que creó al invertir el orden de su nombre y apellido reales. A lo largo de su carrera como compositor, Constantinidis mantuvo un gran interés por la música Folklórica de Grecia, particularmente de la zona cercana a su natal Esmirna en la costa del mar Egeo.

Escrita en 1948, la *Suite Dodecanese 1* es el resultado de un proyecto artístico de 6 años en el estudio de la música Folklórica de la región del Dodecaneso, un archipiélago en la costa suroccidental del mar Egeo. Inicialmente, Constantinidis se interesó en la antología *Canciones del Dodecaneso* compilada por el etnomusicólogo Suizo Samuel Baud-Bovy. Posteriormente, de 1943 a 1948, Constantinidis compuso una colección de obras para piano solo titulada *22 danzas y canciones del Dodecaneso*, la cual fue publicada en dos tomos. Finalmente, el proyecto artístico culmina con la composición de las *2 Suites Dodecanese (1948-1949)*, siendo que la Suite 1 que escuchará usted esta noche es una versión orquestal del primer tomo de la obra para piano. Constantinidis, como otros compositores del periodo nacionalista, busca incorporar las melodías del folklor tradicional en el lenguaje armónico de la música de concierto de

Europa Occidental. En esta versión orquestal, las melodías son las protagonistas y las decisiones de orquestación en cada uno de los 6 movimientos de la Suite resaltan el carácter, el color, y la percepción estética de cada una.

Georgina Derbez (Ciudad de México, 1968)

Ascenso al Celeste

Comisionada por la OFUNAM, *Ascenso al Celeste* tiene un lugar significativo en la vida y obra de la compositora mexicana Georgina Derbez. La obra está dedicada a la memoria de Silvia Enríque Roque, madre de la compositora, por medio del arte, expresa una trascendencia fuera del plano terrenal. En palabras de la propia compositora: “*Van a escuchar, sí, algo muy virtuoso porque finalmente es un concierto para clarinete, pero van a notar que hacia el final de la pieza hay una especie también de ascenso hacia los cielos y así es como termina; incluso hay una pequeña cita de Messiaen, en esta parte, donde se lee ‘Un ángel asciende a los cielos.’*” Esta referencia al compositor francés Olivier Messiaen tiene un significado profundo, ya que *Ascenso al Celeste* es también la culminación de un tríptico musical inspirado por el octavo movimiento del *Cuarteto para el fin de los tiempos* (1940-1941) – obra escrita por Messiaen en un campo de prisioneros durante la Segunda Guerra Mundial.

La instrumentación de este tríptico tiene una cualidad curiosa. La primera obra de Derbez inspirada por Messiaen, titulada *Intangible Self* (2014), toma la dotación del *Cuarteto para el fin de los tiempos* (clarinete, violín, cello, piano) y añade flauta, clarinete bajo, fagot y viola, extendiendo al ensamble en posibilidades armónicas y colorísticas. La segunda pieza del tríptico, *De ser intangible* (2017), toma la misma dotación base, pero ahora reducida a un trío de violín, cello y piano, dejando fuera al clarinete. Notará usted que, en *Ascenso al celeste*, el clarinete que quedó fuera en la pieza anterior toma ahora un rol central ya que esta obra es un concierto para clarinete y orquesta.

Como dato final, en el 2022, Georgina Derbez conmemoró 25 años de trayectoria artística con el lanzamiento del CD monográfico “Intangible Being” donde usted puede encontrar una estu-

penda grabación *De ser intangible*, así como varias obras para instrumento y electrónicos que están nutriendo la escucha de quien le escribe y que son altamente recomendables.

Louise Farrenc (París, 1804 - París, 1875)

Sinfonía 3 en Sol menor Op. 33.

En su libro *¿Cómo acabar con la escritura de las mujeres?*, Joanna Russ describe cómo históricamente las mujeres han sido impedidas de producir obras artísticas, desacreditadas cuando lo hacen, y minimizadas en sus aportes.

Russ enlista varios métodos de supresión y su traducción al lenguaje verbal que busca invalidar el trabajo de mujeres y minorías. Por ejemplo:

Método de supresión	Verbalización
· Negación de autoría	- “una mujer no pudo escribir eso”
· Anomalía	- “una mujer lo escribió, pero es una rareza insignificante”
· Negación de agencia	- “el ‘hombre’ dentro de ella lo escribió”

Ahora, considere usted las siguientes críticas publicadas sobre la música de la compositora francesa Louise Farrenc en el siglo XIX:

“La inspiración y el arte de su composición tienen proporciones masculinas”

- François-Joseph Fétis, crítico.

“Orquestada con un talento raro entre las mujeres.”

- Hector Berlioz, compositor.¹

Las citas de Fétis y Berlioz minimizan la agencia de Louise como mujer imponiendo una masculinización y una anomalía forzada. Al no ser

¹ Citas tomadas del artículo “Louise Farrenc, 19th-Century Composer, Surges Back into Sound,” New York Times, 2021.

posible negar la autoría de la compositora, se le inventa una “proporción masculina” a su obra, mientras que, al definir su talento como “raro,” se impone un razonamiento incorrecto donde las mujeres “normales” no son *talentosas*.

Lo cierto, es que para el siglo XIX la producción artística de las mujeres no es nada inusual. Louise es una de varias mujeres artistas en el árbol genealógico de la familia Farrenc, incluyendo a su propia hija, Victorine Farrenc. Para 1840, Louise Farrenc había compuesto dos oberturas, música de cámara, y tres Sinfonías, todo esto antes de ser nombrada profesora de la cátedra de piano en el Conservatorio de París en 1842.

Sobre su Sinfonía 3, mucho se ha especulado sobre la decisión de Farrenc por excluir a las trompetas y trombones de la orquestación. Hay quienes consideran que la ausencia de los instrumentos de aliento metal es una “decisión femenina,” mientras que otros notan que las experimentaciones orquestales siempre han sido parte de la composición, sin importar el género. Más allá de las suposiciones, lo importante no se pierde: la Sinfonía 3 es el producto de una artista musical.

Itzá García,
Compositora



OSVALDO FLORES, CLARINETE

Originario de la ciudad de Xalapa, Veracruz. Inició sus estudios musicales a la edad de 8 años en el Centro de Iniciación Musical Infantil (CIMI), bajo la tutela del maestro David Musheff con quien continuó formándose hasta su egreso de la Facultad de Música de la Universidad Veracruzana.

A lo largo de su formación profesional ha asistido a diversos cursos y festivales como: “DECODA Skidmore Chamber Music Festival en New York”, “14th International Chamber Music Course for Winds” en la ciudad de Blonay, Suiza, Curso de verano SONORO en Cuernavaca, Morelos, Festival Universitario de clarinete en la Ciudad de México, entre otros.

Ha tenido la oportunidad de tomar clases magistrales con clarinetistas de talla internacional como Richard Stoltzman, Paul Meyer, Manfred Preis, Michael Reid, Sauro Berti, Alicia Lee, Stephanie Zelnick, por mencionar algunos. Además ha tomado clases con clarinetistas nacionales entre los que se destaca Juan Manuel Solís.

En el desarrollo de su carrera artística ha sido miembro oficial de la Orquesta Sinfónica Juvenil del Estado de Veracruz y la Orquesta Sinfónica del Estado de Puebla, a demás ha sido invitado a colaborar en distintas ocasiones con la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Guanajuato y la Orquesta Filarmónica de Boca del Río.

A partir de septiembre del 2019 es miembro de la Orquesta Sinfónica de Xalapa desempeñando el puesto de Clarinete Principal.



ZOI TSOKANOU, DIRECTORA INVITADA

Zoi Tsokanou es la primera mujer en la historia en dirigir una importante orquesta griega. Se ha hecho famosa gracias a su vitalidad y pasión en el escenario en numerosos compromisos operísticos y sinfónicos. Desde la temporada 2017-2018, ha sido directora principal y directora artística de la Orquesta Sinfónica del Estado de Tesalónica.

Entre sus más recientes actuaciones destacan las de la Orquesta Sinfónica de Barcelona, la Orquesta Nacional de Lille, la Orquesta Sinfónica de Düsseldorf, la Filarmónica de Sofía, la Filarmónica de Rostock, la Orquesta y Coro de la Radio Televisión Española, la Orquesta Sinfónica de Biel Solothurn y la Georgisches Kammerorchester Ingolstadt, así como las principales orquestas griegas: la Orquesta Estatal de Atenas, la Orquesta Sinfónica de la Radio Griega y la Ópera Nacional de Grecia. Ha participado en festivales de renombre como Lucerna, Atenas, el Festival Schumann en Düsseldorf y el Festival Domstufen.

Tsokanou fue director principal del Teatro Erfurt (Alemania), director asociado de la Orquesta Sinfónica de Bohemia Occidental (República Checa) y director musical del Teatro Musical Arosa (Suiza). Su repertorio operístico incluye piezas como **Rigoletto**, **Il trovatore**, **Macbeth**, **Otelo**, **Tosca**, **Cavalleria rusticana**, **Orpheus y Eurydice**, de Gluck, **Die verkaufte Braut** (La novia vendida), **Fausto**, de Gounod, **Romeo y Julieta**, de Zandonai, **El barbero de Sevilla**, **Die Lustige Witwe** (La viuda alegre), **Die Fledermaus** (El murciélago) y **West Side Story**, y los ha dirigido en teatros de Erfurt, Bremen, Regensburg, La Haya, Atenas y Tesalónica.

Uno de los momentos más notables de su carrera fue la ayudantía con su mentor B. Haitink y la Orquesta Tonhalle en Zúrich. Ganó varios premios en concursos internacionales de dirección. Tsokanou nació en Tesalónica, donde se graduó como pianista y en musicología. En Zúrich estudió piano con K. Scherbakov y dirección de orquesta con J. Schlaefli.

VIOLINES PRIMEROS Mikhail Medvid (Concertino) · Joaquín Chávez Quijano (Asistente) · Tonatiuh Bazán Piña · Luis Rodrigo García Gama · José Homero Melgar · Andrzej Zaremba · Alain Fonseca Rangel · Alexis Fonseca Rangel · Antonio Méndez Escobar · Eduardo Carlos Juárez · Anayely Olivares Romero · Melanie Asenet Rivera Gracia · Pamela Castro Ortigoza · Ilya Ivanov Gotchev · Alejandro Kantaria · Joanna Lemiszka Bachor **VIOLINES SEGUNDOS** Juan Manuel Jiménez (Principal) · Félix Alanís Barradas (Asistente) · Adelfo Sánchez Morales · Elizabeth Gutiérrez Torres · Marcelo Dufrane McDonald · Borislav Ivanov Gotchev · Lázaro Jascha González · Emilia Chtereva · Mireille López Guzmán · David de Jesús Torres · Carlos Quijano · Valeria Roa Rizo (Interino) · Carlos Rafael Aguilar Uscanga (Interino) · Luis Pantoja Preciado (Interino) · José Luis Chan Sabido (Interino) · Javier Escalera Soria (Interino). **VIOLAS** Yurii Inti Bullón Bobadilla (Principal) · Ana Catalina Ruelas Valdivia (Asistente) · Marco Antonio Rodríguez · Ernesto Quistian Navarrete · Eduardo Eric Martínez Toy · Andrei Katsarava Ritsk · Tonatiuh García Jiménez · Marco Antonio Díaz Landa · Jorge López Gutiérrez · Gilberto Rocha Martínez · Anamar García Salas · Jesús Villalpando (Interino). **VIOLONCELLOS** Yahel Felipe Jiménez López (Principal) · Inna Nassidze (Asistente) · Teresa Aguirre Martínez · Rolando Dufrane McDonald · Alfredo Escobar Moreno · Ana Aguirre Martínez · Daniela Derbez Roque · Maurilio Castillo Sáenz · Daniel Aponte Trujillo (Interino) · Laura Adriana Martínez González (Interino). **CONTRABAJOS** Andrzej Dechnik (Principal) · Hugo G. Adriano Rodríguez (Asistente) · Ramón Ramírez Saucedo · Enrique Lara Parrazal · Jorge Vázquez de Anda · Carlos Villarreal Elizondo · Benjamín Harris Ladrón de Guevara · Elliott Torres (Interino) · Juan Manuel Polito (Interino) · Sandra Karina Guzmán Gómez (Servicio Social) · Óscar Eduardo Molina Santiago (Servicio Social). **FLAUTAS** Lenka Smolcakova (Principal) · Othoniel Mejía Rodríguez (Asistente) · Alfonso Sánchez Betanzo (Interino) · Erick Flores García (interino). **OBOES** Bruno Hernández Romero (Principal) · Itzel Méndez Martínez · Laura Baker Bacon (CORNINO INGLÉS) · María Rojas Cruz (Interino). **CLARINETES** Osvaldo Flores Sánchez (Principal) · Juan Manuel Solís (Asistente Interino) · David John Musheff (REQUINTO) · José Alberto Contreras Sosa. **FAGOTES** Rex Gulson Miller (Principal) · Armando Salgado Garza (Asistente) · Elihu Ricardo Ortiz León · Jesús Armendáriz. **CORNOS** Eduardo Daniel Flores (Principal) · Tadeo Suriel Valencia (Asistente Interino) · David Keith Eitzen · Larry Umipeg Lyon · Francisco Jiménez (Interino). **TROMPETAS** Jeffrey Bernard Smith (Principal) · Bernardo Medel Díaz (Asistente) · Jalil Jorge Eufrazio · Remijio López Martínez (Interino). **TROMBONES** David Pozos Gómez (Principal) · John Stringer (Asistente) · Jakub Dedina. **TROMBÓN BAJO**: John Day Bosworth (Principal). **TUBA** Eric Fritz (Principal). **TIMBALES** Rodrigo Álvarez Rangel (Principal). **PERCUSIONES** Jesús Reyes López (Principal) · Sergio Rodríguez Olivares · Gerardo Croda Borges · Héctor Jesús Flores (Interino). **ARPA** Eugenia Espinales Correa (Principal). **PIANO** Jan Bratoz (Principal).

MUSICO EXTRA: PIANO Y CELESTA Diana Ortigoza Castro.

SECRETARIO TÉCNICO Jorge López Gutiérrez | **JEFE DEL DPTO. DE MERCADOTECNIA** Elsileny Olivares Riaño | **JEFE DE PERSONAL** Tadeo Surriel Valencia | **ENCARGADO DE OPERACIONES ARTÍSTICAS** José Roberto Nava | **BIBLIOTECARIO** José Luis Carmona Aguilar | **COPISTA** Augusto César Obregón Woellner | **SECRETARIA DE MERCADOTECNIA** Marissa Sánchez Cortez | **JEFE DE FORO** Alfredo Gómez | **DISEÑO GRÁFICO** Sinsuni Eleonoren Velasco Gutiérrez | **PRODUCTOR AUDIOVISUAL** Andrés Alafita Cabrera | **PROMOCIÓN Y REDES SOCIALES** Alejandro Arcos Barreda | **ANALISTA DE CONTROL Y SEGUIMIENTO** Rita Isabel Fomperozza Guerrero | **ASISTENTE DE SECRETARÍA TÉCNICA** Ilse Jacqueline Renteria Landa | **AUXILIARES ADMINISTRATIVOS** María del Rocío Herrera · Karina Ponce · Ana Medrano | **AUXILIARES TÉCNICOS** Martín Ceballos · Luis Humberto Oliva · Raúl Cambambia · Alejandro Ceballos | **AUXILIARES DE OFICINA** José Guadalupe Treviño · Martín Sotelo | **AUXILIAR DE BIBLIOTECA** Macedonia Ocaña Hernández | **INTENDENTE** Julia Janet Ortiz Trujillo | **SERVICIO SOCIAL** Mauricio Mendoza Gómez · Mariana Ruiz Galván · Maria Fernanda Torres Medina · Xavier Adolfo García Armas · Paola Ollivier · Andratssy Colorado Zarcilla · Dalia González Villa · Estefanía Montoya Fuentes · Alexa Luna Padilla · Martha Patricia Ruiz Madero · Lilian Bahena · Ángel Vial · Soleil Beatriz Alemán Reyes | **PRÁCTICAS PROFESIONALES** Adaia Sánchez Loya.

AMI
GOS
COR
POR
ATIVOS
OSX

			
DIAMANTE			
PLATA			
BRONCE			
			
			

PRÓ
XIMO
CON
CIER
TO

**CONCIERTO PARA
EL FESTIVAL UV DEL MAR**

FERIA COMERCIAL CULTURAL XALAPA 2023

DEBUSSY

El Mar

KEIKO ABE

Prism Rhapsody, para marimba

BEETHOVEN

Sinfonía 6 Pastoral

Adelaide Ferrière, percusión
Martin Lebel, Director Titular

MAR.
TLAQNÁ,
CENTRO CULTURAL | **24**
20:30